

## Procurement Plan of Mường Hưng Hydropower Project

## Kế hoạch lựa chọn nhà thầu Dự án thủy điện Mường Hưng

Phụ lục gửi kèm theo công văn số 33/TĐPC-KH ngày 12 tháng 01 năm 2017

KẾ HOẠCH LỰA CHỌN NHÀ THẦU DỰ ÁN THỦY ĐIỆN MƯỜNG HƯNG  
(cập nhật đến ngày 10 tháng 01 năm 2017)

1	2	3	6				8	9	10	11	12	13			14		15		16		17		18	19	20	21	22	23
			4	5	Approved cost estimate	Approved cost estimate						Bid price	Bid price	Completed date	Approved date	Bank no-objection date	Bid issued	Bid opened	Completed date	Approved date	Bank no-objection date	Contract signed						
No. Số TT	Contract Package No. Số hiệu gói thầu	Description of Goods/Works Mô tả gói thầu	Completed date Ngày hoàn thành	Approved date Ngày phê duyệt	Approved cost estimate Dự toán được phê duyệt (VND)	Approved cost estimate Dự toán được phê duyệt (USD)	Bid price Giá trúng thầu (VND)	Bid price Giá trúng thầu (USD)	Sources of Fund Nguồn vốn	Procurement Method Phương pháp đấu thầu	Review by Bank (Prior / Post) WB xem xét Trước/ sau	Completed date Ngày hoàn thành	Approved date Ngày phê duyệt	Bank no-objection date Ngày có CTKPD	Bid issued Ngày phát HSMT	Bid opened Ngày mở thầu	Completed date Ngày hoàn thành	Approved date Ngày phê duyệt	Bank no-objection date Ngày có CTKPD	Contract signed Ngày ký Hợp đồng	Contract completion Ngày kết thúc HĐ	Ghi chú						
1	CONSULTANT SERVICES				17.659.691.596	783.656	7.779.201.953	345.205																				
1	PHẦN DỊCH VỤ TƯ VẤN																											
1	TV-1	Investment Project Lập dự án đầu tư (DAĐT)	10/01/2016	12/01/2016	1.500.000.000	66.563	1.500.000.000	66.563	Employer	Single Bidding	Post	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	15/01/2016	30/11/2016	Hoàn thành	
2	TV-2	Verification of Investment Project Thẩm tra DADT	10/05/2016	13/05/2016	147.000.000	6.523	147.000.000	6.523	Employer	Single Bidding	Post	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	16/05/2016	30/12/2016	Đang thực hiện	
3	TV-3	Survey of main Works for Basic design, Technical design and working drawing phase Khảo sát công trình chính phục vụ lập TKCS, TKKT, BVTC	15/05/2015	18/05/2015	1.980.000.000	87.863	550.000.000	24.406	Employer	Single Bidding	Post	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	25/05/2015	20/12/2015	Hoàn thành	
4	TV-4	Establish of Technical design & Working drawing of main works Lập TKKT, BVTC công trình chính	10/01/2016	12/01/2016	4.000.000.000	177.502	4.000.000.000	177.502	Employer	Single Bidding	Post	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	15/01/2016	30/03/2017	Đang thực hiện	
5	TV-5	Verification of Technical Design Documents Thẩm tra TKKT			292.491.893	12.979			Employer	Single Bidding	Post	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA				
6	TV-6	Verification of Total project's estimated cost Thẩm tra Tổng Dự toán			278.962.496	12.379			Employer	Single Bidding	Post	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA				
7	TV-7	Consultants for construction Supervision Tư vấn giám sát thi công xây dựng			4.143.867.083	183.886			Employer	Single Bidding	Post	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA				
8	TV-8	Consultants for Supervision of Installation equipment Tư vấn giám sát thi công lắp đặt thiết bị			942.941.366	41.843			Employer	Single Bidding	Post	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA				
9	TV-9	Survey, Design of Construction Road and OM road Khảo sát, lập thiết kế đường Thi công & QL VH			200.000.000	8.875			Employer	Single Bidding	Post	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA				
10	TV-10	Measuring land used to apply for Land Use right and land clearance Đo đạc giải thửa phục vụ xin cấp đất và GPMB	14/10/2016	17/10/2016	230.000.000	10.206	230.000.000	10.206	Employer	Single Bidding	Post	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	26/10/2016	18/12/2016	Hoàn thành	
11	TV-11	Consulting implementation of compensation, support clearance Tư vấn thực hiện bồi thường, hỗ trợ giải phóng mặt bằng	25/10/2016	28/10/2016	1.100.000.000	48.813	1.100.000.000	48.813	Employer	Single Bidding	Post	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	09/11/2016	08/05/2017	Đang thực hiện	
12	TV-12	Establish of EIA report in accordance with MONRE, ADB and World Bank Chi phí lập báo cáo ĐTM theo tiêu chí của Bộ TNMT, ADB và World Bank							Employer	Single Bidding	Post	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA				
12.1	TV-12A	Preparation of Environmental Impact assessment Lập báo cáo đánh giá tác động môi trường (ĐTM)	10/09/2015	10/09/2015	201.795.000	8.955	160.000.000	7.100	Employer	Single Bidding	Post	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	15/09/2015	25/12/2016	Hoàn thành	
12.2	TV-12B	Preparation of Resettlement Plan ( RP ) and Ethnic Minority Plan ( EP ) Lập KH Tái định cư và KH Dân tộc thiểu số			46.478.438	2.063	46.478.438	2.063	Employer	Single Bidding	Post	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA			Đang thực hiện	
12.3	TV-12C	Preparation of Environment Management Plan for Muong Hung Hydro Power Project Lập KH quản lý môi trường cho dự án Thủy điện Mường Hưng			45.723.515	2.029	45.723.515	2.029	Employer	Single Bidding	Post	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA			Đang thực hiện	
12.4	TV-12D	Consultant, monitoring & establish periodic environmental monitoring report Tư vấn, quan trắc & lập BC giám sát MT định kỳ			120.000.000	5.325			Employer	Single Bidding	Post	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA				



1	2	3	6						8	9	10	11	12	13			14		15		16		17		18		19	20	21	22	23
			Design, Pre-bid Estimate and Bid price (Thiết kế, dự toán gói thầu và giá trúng thầu)											Bidding Documents Hồ sơ thầu			Bidding Process Mời thầu		Bid Evaluation Đánh giá thầu												
No. Số TT	Contract Package No. Số hiệu gói thầu	Description of Goods/Works Mô tả gói thầu	Completed date Ngày hoàn thành	Approved date Ngày phê duyệt	Approved cost estimate Dự toán được phê duyệt (VND)	Approved cost estimate Dự toán được phê duyệt (USD)	Bid price Giá trúng thầu (VND)	Bid price Giá trúng thầu (USD)	Sources of Fund Nguồn vốn	Procurement Method Phương pháp đấu thầu	Review by Bank (Prior / Post) WJ xem xét Trước/ sau	Completed date Ngày hoàn thành	Approved date Ngày phê duyệt	Bank no-objection date Ngày có CTKPD	Bid issued Ngày phát HSMT	Bid opened Ngày mở thầu	Completed date Ngày hoàn thành	Approved date Ngày phê duyệt	Bank no-objection date Ngày có CTKPD	Contract signed Ngày ký Hợp đồng	Contract completion Ngày kết thúc HĐ	Ghi chú									
12.5	TV-12E	Consultant & establish independent supervision for Planning of Safety, environment and Society Tư vấn, lập BC giám sát độc lập về Kế hoạch an toàn, môi trường xã hội			600.000.000	26.625			Employer	Single Bidding	Post	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA												
									CDT	Chi định thầu	Sau																				
13	TV-13	Application for surface water use licence Hồ sơ đề nghị cấp phép khai thác nước mặt			400.000.000	17.750			Employer	Single Bidding	Post	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA												
									CDT	Chi định thầu	Sau																				
14	TV-14	Dam safety accreditation Kiểm định an toàn đập			250.000.000	11.094			Employer	Single Bidding	Post	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA												
									CDT	Chi định thầu	Sau																				
15	TV-15	Establish connection plan of Muong Hung Hydropower Plant to national grid Lập phương án đấu nối Nhà máy thủy điện Muong Hung vào lưới điện quốc gia			250.000.000	11.094			Employer	Single Bidding	Post	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA												
									CDT	Chi định thầu	Sau																				
16	TV-16	Small packages for Consultant Chi phí cho các gói thầu tư vấn nhỏ							Employer	Single Bidding	Post	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA												
									CDT	Chi định thầu	Sau																				
16.1	TV-16A	Supervision consultant on Periodic Environmental Monitoring, Establishing report and registration for hazardous waste sources Tư vấn giám sát môi trường định kỳ, lập báo cáo và hồ sơ đăng ký nguồn thải chất thải nguy hại			120.000.000	5.325			Employer	Single Bidding	Post	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA												
									CDT	Chi định thầu	Sau																				
16.2	TV-16B	Designing for electrical measurement system Thiết kế hệ thống đo đếm điện			150.000.000	6.656			Employer	Single Bidding	Post	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA												
									CDT	Chi định thầu	Sau																				
16.3	TV-16C	Establish bidding document of package: Supply, installation, testing and commissioning of electro-mechanical equipments of Muong Hung HPP Lập hồ sơ mời thầu gói thầu: Cung cấp, lắp đặt thí nghiệm hiệu chỉnh và chạy thử thiết bị cơ điện nhà máy			189.647.858	8.416			Employer	Single Bidding	Post	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA												
									CDT	Chi định thầu	Sau																				
16.4	TV-16D	Establish bidding document of package: manufacturing design, supply and installation of hydro mechanical equipment Lập hồ sơ mời thầu gói thầu: Thiết kế chế tạo, cung cấp, lắp đặt thiết bị cơ khí thủy công			95.939.038	4.257			Employer	Single Bidding	Post	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA												
									CDT	Chi định thầu	Sau																				
16.5	TV-16F	Establish bidding documents of package: Construction work of items Lập hồ sơ mời thầu gói thầu: Thi công xây dựng các hạng mục công trình			224.844.909	9.978			Employer	Single Bidding	Post	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA												
									CDT	Chi định thầu	Sau																				
17	TV-17	Design of working drawing for connection point from Muong Hung HPP Thiết kế BVTC điểm đấu nối TD Mường Hung			150.000.000	6.656			Employer	Single Bidding	Post	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA												
									CDT	Chi định thầu	Sau																				
II	CONSTRUCTION SECTION				340.084.920.200	15.091.410																									
II	PHẦN XÂY LẬP																														
18	XD-01	Construction works of main items Thi công xây dựng các hạng mục công trình chính			303.532.833.948	13.469.396			WB-BIDV	National competitive Bid	Post	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA												
									NHTG-BIDV	Đấu thầu rộng rãi trong nước	Sau																				
19	XD-02	Shift works in service of construction Công trình tạm phục vụ thi công			29.027.407.648	1.288.103			Employer	Single Bidding	Post	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA												
									CDT	Chi định thầu	Sau																				
20	XD-03	Management & Operation House Xây dựng khu Nhà điều hành thi công và vận hành			3.144.678.604	139.546			Employer	Single Bidding	Post																				
									CDT	Chi định thầu	Sau																				
21	XD-04	Construction of line and switchyard stations for construction power supply Xây dựng đường dây và các trạm BA cấp điện thi công			1.500.000.000	66.563			Employer	Single Bidding	Post	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA												
									CDT	Chi định thầu	Sau																				

0370  
 CÔNG  
 CỘNG HÒA  
 CHỦ NGHĨA XÃ HỘI  
 VIỆT NAM  
 SƠN LA

1	2	3	6				8	9	10	11	12	13			14		15		16		17		18		19	20	21	22	23	
			Completed date	Approved date	Approved cost estimate	Approved cost estimate						Bid price	Bid price	Sources of Fund	Procurement Method	Review by Bank	Completed date	Approved date	Bank no-objection date	Bid issued	Bid opened	Completed date	Approved date	Bank no-objection date						Contract signed
No. SĐT	Contract Package No. Số hiệu gói thầu	Description of Goods/Works Mô tả gói thầu	Ngày hoàn thành	Ngày phê duyệt	Dự toán được phê duyệt (VND)	Dự toán được phê duyệt (USD)	Gia trị gói thầu (VND)	Gia trị gói thầu (USD)	Loại hình tài trợ	Phương pháp đấu thầu	(Prior/Post) WB xem xét T/roc/mtt	Hồ sơ thầu	Ngày hoàn thành	Ngày phê duyệt	Ngày có CTKPD	Ngày phát HSMT	Ngày mở thầu	Ngày hoàn thành	Ngày phê duyệt	Ngày có CTKPD	Ngày ký Hợp đồng	Ngày kết thúc HĐ							Ghi chú	
22	XD-05	Clear the reservoir before water retaining Thu dọn lòng hồ trước khi tích nước			350.000.000	15.531			Employer	Single Bidding	Post		NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA										
23	XD-06	Construction for construction & operation road Thi công xây dựng đường thi công vận hành			2.530.000.000	112.270			Employer	Single Bidding	Post		NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA										
<b>III PROCUREMENT PLAN</b>					<b>231.182.148.036</b>	<b>10.258.804</b>																								
<b>III PHẦN MUA SÀM THIẾT BỊ</b>																														
24	TB-01	Supply of electro-mechanical equipment and technical services Cung cấp thiết bị cơ điện và các dịch vụ kỹ thuật			136.620.000.000	6.062.569			WB-BIDV	International comp. Bid.	Post		NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA										
									NHTG-BIDV	Đấu thầu Quốc tế	Sau																			
25	TB-02	Supply, produce for Hydro-Mechanical equipment Cung cấp, gia công chế tạo cơ khí thủy công			69.646.500.000	3.090.592			WB-BIDV	Limited National Bidding	Post		NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA										
									NHTG-BIDV	Đấu thầu hạn chế trong nước	Sau																			
26	TB-03	Supply and installation of fire fighting system Cung cấp lắp đặt hệ thống phòng cháy chữa cháy			2.079.874.286	92.295			Employer	Offering price competition	Post		NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA										
									CDT	Chấu hàng cạnh tranh	Sau																			
27	TB-04	Supply, installation, testing and commissioning of SCADA communicative system equipment Cung cấp, lắp đặt, thi nghiệm hiệu chỉnh hệ thống TTTL & SCADA			4.200.000.000	186.377			Employer	Single Bidding	Post		NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA										
									CDT	Chỉ định thầu	Sau																			
28	TB-05	Supply and installation of observational equipments Cung cấp lắp đặt thiết bị quan trắc			600.000.000	26.625			Employer	Single Bidding	Post		NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA										
									CDT	Chỉ định thầu	Sau																			
29	TB-06	Cost of supply and installation of observing camera system in Muong Hung plant; flood warning system and VHF local exchange communication Chi phí cung cấp và lắp đặt hệ thống giám sát Camera, hệ thống cảnh báo lũ và tổng đài VHF nội bộ			450.000.000	19.969			Employer	Single Bidding	Post		NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA										
									CDT	Chỉ định thầu	Sau																			
30	TB-07	Remote measured data collection system Hệ thống thu thập dữ liệu đo đếm từ xa			100.000.000	4.438			Employer	Single Bidding	Post		NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA										
									CDT	Chỉ định thầu	Sau																			
31	TB-08	Installation, testing and commissioning of electro-mechanical equipments of Muong Hung Hydropower Plant Lắp đặt thi nghiệm hiệu chỉnh và chạy thử thiết bị cơ điện nhà máy			11.914.053.750	528.691			CDT - WB	Single Bidding	Post																			
									CDT - WB	Chỉ định thầu	Sau																			
32	TB-09	Installation, testing and commissioning of hydro-mechanical equipment of Muong Hung Lắp đặt thi nghiệm hiệu chỉnh và chạy thử thiết bị cơ khí thủy công			5.571.720.000	247.247			CDT - WB	Single Bidding	Post																			
									CDT - WB	Chỉ định thầu	Sau																			
<b>IV PROJECT MANAGEMENT COST</b>					<b>7.521.028.599</b>	<b>333.749</b>																								
<b>IV CHI PHÍ QUẢN LÝ DỰ ÁN</b>																														
33	QL-01	Project Management cost Chi phí quản lý dự án			7.521.028.599	333.749			Employer	Tự thực hiện	Post		NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA										Dang thực hiện
									CDT	Self-Implementation	Sau																			
<b>V OTHER COST OF PROJECT</b>					<b>46.276.294.970</b>	<b>2.053.530</b>																								
<b>V CHI PHÍ KHÁC CỦA DỰ ÁN</b>																														
34	KH-01	Search and tackle bomb, mine and explosive materials serving for construction Đò tìm và xử lý Bom mìn vật nổ phục vụ thi công			300.000.000	13.313			Employer	Single Bidding	Post		NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA										
									CDT	Chỉ định thầu	Sau																			
35	KH-02	Cost plans for fire protection Lập phương án phòng cháy chữa cháy			165.000.000	7.322			Employer	Single Bidding	Post		NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA										
									CDT	Chỉ định thầu	Sau																			
36	KH-03	Insurance of works Erection Bảo hiểm công trình			2.872.050.313	127.448			Employer	Single Bidding	Sau		NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA										
									CDT	Chỉ định thầu	Sau																			
37	KH-04	Construction Audit Kiểm toán công trình			884.317.626	39.242			Employer	Single Bidding	Sau		NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA										
									CDT	Chỉ định thầu	Sau																			
38	KH-05	Examine and approve the settlement Thẩm tra và phê duyệt quyết toán			306.991.540	13.623			Employer	Tự thực hiện	Sau		NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA										
									CDT	Self-Implementation	Sau																			



1	2	3	4	5	6		7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18		19	20	21	22	23	
No. Số TT	Contract Package No. Số hiệu gói thầu	Description of Goods/Works Mô tả gói thầu	Design, Pre-bid Estimate and Bid price (Thiết kế, dự toán gói thầu và giá trúng thầu)					Sources of Fund Nguồn vốn	Procurement Method Phương pháp đấu thầu	Review by Bank (Prior / Post) WB xem sét Trước/ sau	Bidding Documents Hồ sơ thầu			Bidding Process Mời thầu		Bid Evaluation Đánh giá thầu			Contract signed Ngày ký Hợp đồng	Contract completion Ngày kết thúc HD	Ghi chú				
			Completed date Ngày hoàn thành	Approved date Ngày phê duyet	Approved cost estimate Dự toán được phê duyệt (VND)	Approved cost estimate Dự toán được phê duyet (USD)	Bid price Giá trúng thầu (VND)				Bid price Giá trúng thầu (USD)	Completed date Ngày hoàn thành	Approved date Ngày phê duyet	Bank no- objection date Ngày có CTKPD	Bid issued Ngày phát HSMT	Bid opened Ngày mở thầu	Completed date Ngày hoàn thành	Approved date Ngày phê duyet				Bank no- objection date Ngày có CTKPD			
39	KH-06	Preparation cost for production (Training for Oper.) Chi phí chuẩn bị sản xuất (đào tạo QLVH)			1.282.935.491	56.931		Employer CDT	Tự thực hiện Self- Implementation	Post Sau	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA					
40	KH-07	Loan interest Lãi vay			40.465.000.000	1.795.651		Employer CDT	-	-	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA					
VI	COMPENSATION AND SITE CLEARANCE				30.000.000.000	1.331.262																			
VI	CHI PHÍ ĐÈN BÙ VÀ GIẢI PHÓNG MẶT BẰNG																								
41	ĐB-01	Compensation and site clearance Đền bù và giải phóng mặt bằng			30.000.000.000	1.331.262		Employer CDT	Tự thực hiện Self- Implementation	Post Sau	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA				Đang thực hiện	
VII	CONTINGENCIES				63.225.916.600	2.805.676																			
VII	CHI PHÍ DỰ PHÒNG																								
42	DP-01	Contingencies Dự phòng			63.225.916.600	2.805.676		BIDV + CDT	-	-	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA	
<b>TOTAL (VAT NOT INCLUDED) TỔNG CỘNG (BAO GỒM VAT)</b>							735.950.000.000	32.658.087	7.779.201.953	345.205															

- Exchange rate of currency: 1 USD = 22.535VND. The information is updated at 8:00, Jan 10, 2017  
at web address: "http://www.vietcombank.com.vn" of The Bank for Foreign trade of Vietnam (vietcombank)  
+ Tỷ giá hối đoái 1USD = 22.535 VND (Theo thông báo giá vào lúc 8:00, ngày 10 tháng 01 năm 2017, tại địa chỉ  
trang web: "http://www.vietcombank.com.vn"

Prepared by/ Người lập  
Manager of Planning  
Trưởng phòng Kế hoạch

*Lê Hải Long*

Lê Hải Long

